

NaLetra: núcleo de leitura da Capi

[EVENTO GRATUITO]

Resumo

NaLetra é um projeto voltado à atividade de leitura de textos em prosa de ficção (ensaios, romances, contos, novelas), com a intenção de promover um espaço coletivo e dialógico em torno da leitura, tendo em vista a relação direta – na letra do texto – com cada obra selecionada.

Realizado em parceria com o centro cultural A Capivara, os encontros desta primeira edição do NaLetra serão mensais e terão como mediadoras Deise Abreu Pacheco (professora na Capivara) e Ana Cláudia Romano Ribeiro (professora do Depto de Letras da UNIFESP).

Vamos nos dedicar à leitura de quatro ensaios da escritora polonesa Olga Tokarczuk (Prêmio Nobel 2018) publicados na obra *Escrever é muito perigoso: ensaios e conferências* (Ed. Todavia, 2023), com tradução de Gabriel Borowski. Neste primeiro encontro, leremos “Os trabalhos de Hermes, ou como os tradutores salvam o mundo todos os dias”.

IMPORTANTE: Para completar sua inscrição e receber o link do zoom, registre-se na página do NaLetra no site da Capivara: www.acapivaracultural.com.br.

Detalhamento da proposta

Do ponto de vista metodológico, adotamos dois procedimentos de leitura: a leitura atenta [*Close Reading*] e a leitura em voz alta. Enquanto a leitura atenta favorece uma percepção mais acurada do texto, a leitura em voz alta contribui para a socialização. Ambos os procedimentos são complementares, constituindo um terreno fértil e motivador para fortalecer o diálogo entre os participantes, expandido as possibilidades de interação com o texto.

Dentro dessa dinâmica, vamos sempre ter como objetivo a leitura do texto ao longo do encontro. Portanto, não é necessário ler o texto com antecedência, a menos que o participante queira fazê-lo.

Os ensaios selecionados apresentam e discutem, a partir da experiência literária da autora, questões associadas ao processo de criação ficcional, ao campo da narratividade e da elaboração de personagens, além de interpelar o lugar e a importância do trabalho do tradutor dentro da produção literária.

Cada um dos quatro ensaios selecionados será lido *ao longo* de cada encontro. E a depender do ritmo da leitura, talvez algum ensaio não possa ser lido até o fim. Nesse caso, ficará a cargo dos participantes finalizá-lo individualmente.

Os encontros são independentes, não há exigência de participação em todos eles. Serão emitidos certificados de participação dos encontros pelo site do SIEX, da UNIFESP.

Encontros:

19/08: leitura do mês: “Os trabalhos de Hermes, ou como os tradutores salvam o mundo todos os dias” (pp. 67 – 83);

16/09: leitura do mês: “A psicologia do narrador” (pp. 135 – 162);

21/10: leitura do mês: “O País do Entre” (p.213 – 332);

18/11: leitura do mês: “O narrador sensível” (Discurso do Prêmio Nobel de Literatura) (p. 233 – 260).

Sempre no terceiro sábado do mês.

Horário: das 10h às 12h.

Minibio das mediadoras:

Deise Abreu Pacheco (Dedé) atua na fronteira entre artes cênicas, literatura e filosofia. É doutora, mestre e bacharel em artes cênicas pela Escola de Comunicações e Artes da Universidade de São Paulo, com estágio internacional de pesquisa em filosofia pelo *Søren Kierkegaard Research Centre*, da Universidade de Copenhague (Dinamarca). Desenvolve projetos com enfoque em processos de criação no campo da leitura e da escrita. É autora de *A vida de Deise*, com Ana Cláudia Romano Ribeiro (tirinhas, Hucitec, 2022) e de *Assistir e ser Assistida: vias e limites de uma estética existencial. Um percurso por escritos de Søren Kierkegaard* (Hucitec, 2021). Está no prelo o romance LGBTQIA+ intitulado *Começando Albertina (nossa vida no armário nos anos 90)*, que será lançado pela editora Editacuja.

Ana Cláudia Romano Ribeiro é professora de literaturas de língua francesa no Departamento de Letras da Universidade Federal de São Paulo (UNIFESP). Em 2022, fez a curadoria do #poesiaqueer pro site d'A Capivara Cultural. Desenvolve projetos nos campos da tradução, artes visuais, escrita e performance. Seus últimos livros publicados são *A casa das pessoas* (poemas, 7Letras, 2023), *A vida de Deise*, com Deise Abreu Pacheco (tirinhas, Hucitec, 2022) e *Ave, semente* (Editacuja, 2021). Estão no prelo a *Utopia* (1516) de Thomas More (Editora da UFPR), que ela traduziu, anotou e organizou, e *O fragmento 31 de Safo e outros poemas* (Urutau).